Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś wziąwszy srebrniki uczynili jak zostali nauczeni i zostało rozpowiedziane słowo to u Judejczyków aż do dzisiaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni więc wzięli srebrniki i postąpili tak, jak ich pouczono. I rozniosło się to słowo u Żydów – aż do dnia dzisiejszego.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś wziąwszy srebrniki uczynili, jak zostali nauczeni. I rozpowiedziane zostało słowo to u Judejczyków aż do (tego) dzisiaj [dnia],
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś wziąwszy srebrniki uczynili jak zostali nauczeni i zostało rozpowiedziane słowo to u Judejczyków aż do dzisiaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni więc wzięli pieniądze i postąpili tak, jak ich pouczono. Taka też pogłoska rozniosła się między Żydami i krąży po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzięli więc pieniądze i zrobili, jak ich pouczono. I rozniosła się ta wieść wśród Żydów, i trwa aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni wziąwszy pieniądze, uczynili, jako ich nauczono. I rozniosła się ta powieść między Żydy aż do dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni wziąwszy pieniądze, uczynili, jako je nauczono. I rozniosło się to słowo u Żydów aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci więc wzięli pieniądze i uczynili, jak ich pouczono. I tak rozniosła się ta pogłoska między Żydami, i trwa aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzięli więc pieniądze i postąpili tak, jak ich pouczono. I rozniosła się ta wieść wśród Żydów aż po dzień dzisiejszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzięli więc pieniądze i postąpili, jak im polecono. I tak rozeszła się ta wieść wśród Żydów i znana jest po dzień dzisiejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni wzięli pieniądze i zrobili tak, jak ich pouczono. I rozeszła się ta wieść wśród Żydów, i jest powtarzana aż do dnia dzisiejszego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni przyjęli pieniądze i uczynili, jak ich pouczono. I aż do dnia dzisiejszego rozszerzana jest taka pogłoska wśród Żydów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzięli więc pieniądze i zrobili tak, jak im polecono. Taka wersja rozeszła się wśród Żydów i znana jest do dziś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żołnierze wzięli pieniądze i uczynili, jak ich pouczono. Tak rozeszła się ta wieść wśród Żydów i trwa do dziś.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони, взявши гроші, зробили так, як їх навчили. І це слово розійшлося між юдеями - аж до сьогодні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś wziąwszy te srebrne pieniądze uczynili tak jak zostali nauczeni. I rozwieszczony został odwzorowany wniosek ten właśnie u-przy Judajczykach póki tego dnia dzisiaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc oni wzięli srebro oraz zrobili tak, jak zostali nauczeni. I ta historia została rozniesiona u Żydów, aż do dzisiejszego dnia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Żołnierze wzięli pieniądze i zrobili, jak im kazano, i historia ta jest rozgłaszana przez Judejczyków po dziś dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni więc wzięli srebrniki i uczynili, jak ich pouczono; i wypowiedź ta rozniosła się wśród Żydów aż po dziś dzień.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Strażnicy wzięli pieniądze i zrobili tak, jak im powiedziano. W ten sposób ta plotka rozeszła się wśród wszystkich mieszkańców Judei i trwa po dziś dzień.